

doc
CA1
EA10
98T51
EXF



CANADA

TREATY SERIES **1998/51** RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

1997 Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended (Resolution MSC. 65(68))

London, June 4, 1997

Tacit Acceptance by all Parties January 1, 1998

In force July 1, 1998

In force for Canada July 1, 1998

NAVIGATION

Amendements de 1997 à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée (Résolution MSC. 65(68))

Londres, le 4 juin 1997

Acceptation tacite des Parties le 1^{er} janvier, 1998

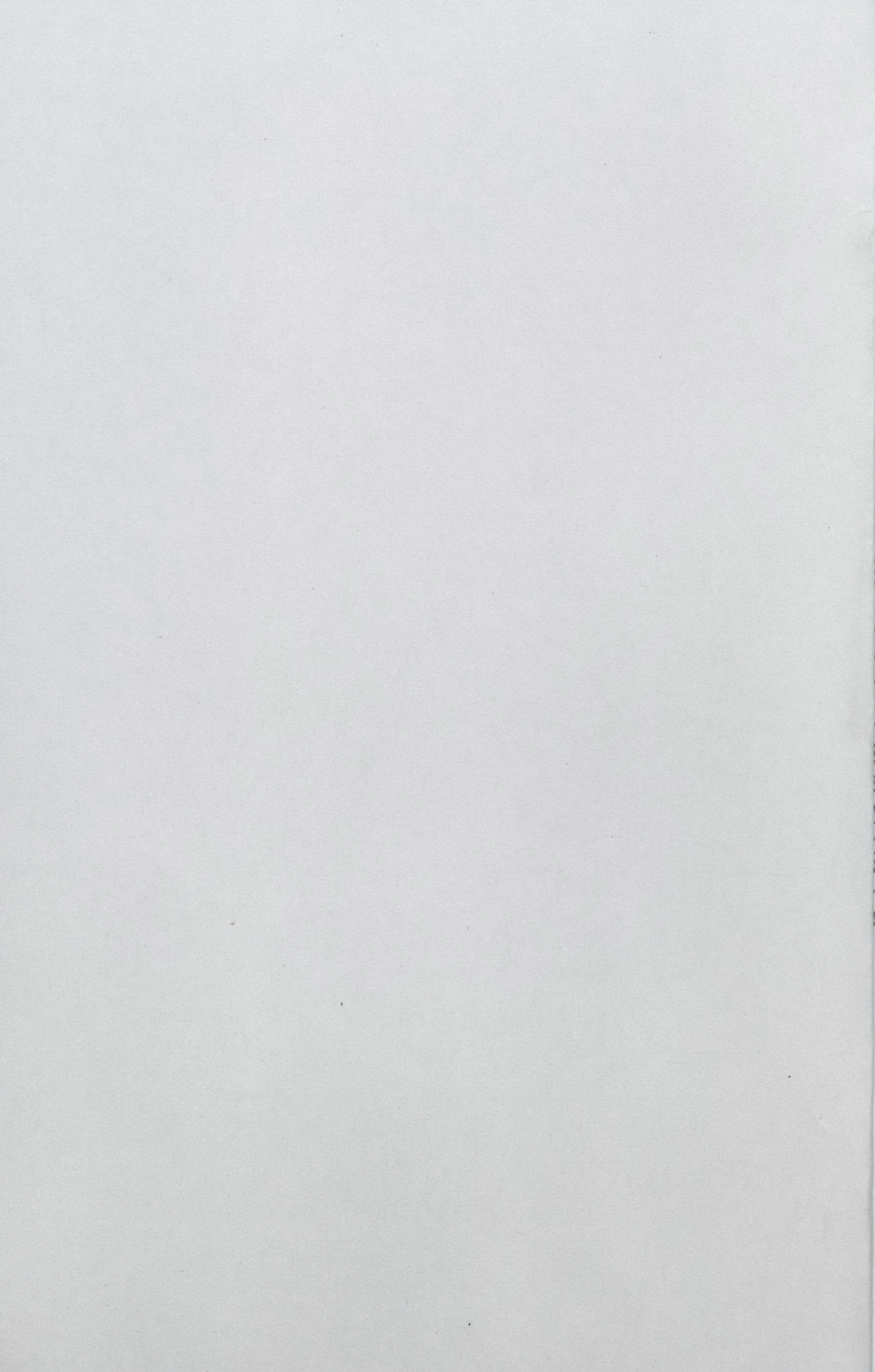
En vigueur le 1^{er} juillet 1998

En vigueur pour le Canada le 1^{er} juillet 1998

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

FEB 13 2001

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère





CANADA

TREATY SERIES **1998/51** RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

1997 Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended (Resolution MSC. 65(68))

London, June 4, 1997

Tacit Acceptance by all Parties January 1, 1998

In force July 1, 1998

In force for Canada July 1, 1998

NAVIGATION

Amendements de 1997 à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée (Résolution MSC. 65(68))

Londres, le 4 juin 1997

Acceptation tacite des Parties le 1^{er} janvier, 1998

En vigueur le 1^{er} juillet 1998

En vigueur pour le Canada le 1^{er} juillet 1998

6129027608) 6 3478415

RESOLUTION MSC.65(68)
(adopted on 4 June 1997)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, hereinafter referred to as "the Convention", concerning the procedures for amending the Annex to the Convention, other than the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its sixty-eighth session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. **ADOPTS**, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. **DETERMINES**, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 1999, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. **INVITES** Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 1999 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. **REQUESTS** the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. **FURTHER REQUESTS** the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

RESOLUTION MSC.65(68)
(adoptée le 4 juin 1997)

**ADOPTION D'AMENDEMENTS A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974
POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE
MODIFIEE**

LE COMITE DE LA SECURITE MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT EN OUTRE l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS), ci-après dénommée "la Convention", relatif aux procédures d'amendement de l'Annexe à la Convention, à l'exclusion du chapitre I,

AYANT EXAMINE, à sa soixante-huitième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DECIDE, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, que les amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er janvier 1999 à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale de navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Gouvernements contractants à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, les amendements entreront en vigueur le 1er juillet 1999 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général, en conformité de l'article VIII b) v) de la Convention, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements figurant en annexe à tous les Gouvernements contractants à la Convention;
5. PRIE EN OUTRE le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO CHAPTERS II-1 AND V OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

CHAPTER II-1

CONSTRUCTION - SUBDIVISION AND STABILITY, MACHINERY
AND ELECTRICAL INSTALLATIONS

PART B - SUBDIVISION AND STABILITY

- 1 The following new regulation 8-3 is added after existing regulation 8-2:

"Regulation 8-3**Special requirements for passenger ships, other than ro-ro passenger ships,
carrying 400 persons or more**

Notwithstanding the provisions of regulation 8, passenger ships, other than ro-ro passenger ships, certified to carry 400 persons or more constructed on or after 1 July 2002 shall comply with the provisions of paragraphs 2.3 and 2.4 of regulation 8, assuming the damage applied anywhere within the ship's length L".

CHAPTER V

SAFETY OF NAVIGATION

- 2 The following new regulation 8-2 is added after existing regulation 8-1:

"Regulation 8-2**Vessel traffic services**

1 Vessel traffic services (VTS) contribute to the safety of life at sea, safety and efficiency of navigation and the protection of the marine environment, adjacent shore areas, work sites and offshore installations from possible adverse effects of maritime traffic.

2 Contracting Governments undertake to arrange for the establishment of VTS where, in their opinion, the volume of traffic or the degree of risk justifies such services.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AUX CHAPITRES II-1 ET V DE LA CONVENTION
INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE DE
LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE MODIFIEE**

CHAPITRE II-1

**CONSTRUCTION - COMPARTIMENTAGE ET STABILITE, MACHINES ET
INSTALLATIONS ELECTRIQUES**

PARTIE B - COMPARTIMENTAGE ET STABILITE

- 1 La nouvelle règle 8-3 ci-après est ajoutée après la règle 8-2 actuelle :

"Règle 8-3

**Prescriptions spéciales applicables aux navires à passagers, autres que les
navires rouliers à passagers, transportant 400 personnes ou plus**

Nonobstant les dispositions de la règle 8, les navires à passagers, autres que les navires rouliers à passagers, autorisés à transporter 400 personnes ou plus qui sont construits le 1er juillet 2002 ou après cette date doivent satisfaire aux dispositions des paragraphes 2.3 et 2.4 de la règle 8, l'avarie hypothétique étant située en un point quelconque de la longueur L du navire."

CHAPITRE V

SECURITE DE LA NAVIGATION

- 2 La nouvelle règle 8-2 ci-après est ajoutée après la règle 8-1 actuelle :

"Règle 8-2

Services de trafic maritime

1 Les services de trafic maritime (STM) contribuent à garantir la sauvegarde de la vie humaine en mer, la sécurité et l'efficacité de la navigation, ainsi que la protection du milieu marin, des zones côtières adjacentes, des lieux de travail et des installations au large contre les effets défavorables éventuels du trafic maritime.

2 Les Gouvernements contractants s'engagent à prendre les dispositions nécessaires pour établir des STM lorsque, à leur avis, le volume du trafic ou le degré de risque justifient ces services.

3 Contracting Governments planning and implementing VTS shall, wherever possible, follow the guidelines developed by the Organization. The use of a VTS may only be made mandatory in sea areas within the territorial seas of a coastal State.

4 Contracting Governments shall endeavour to secure participation in, and compliance with the provisions of, VTSs by ships entitled to fly their flags.

5 Nothing in this regulation or the guidelines adopted by the Organization shall prejudice the rights and duties of Governments under international law or the legal regimes of straits used for international navigation and archipelagic sea lanes."

3 Les Gouvernements contractants qui programment et mettent en place des STM doivent, dans la mesure du possible, appliquer les directives élaborées par l'Organisation. L'utilisation d'un STM ne peut être rendue obligatoire que dans des zones maritimes situées à l'intérieur des eaux territoriales d'un Etat côtier.

4 Les Gouvernements contractants doivent faire en sorte que les navires autorisés à battre leur pavillon participent aux services de trafic maritime et se conforment aux dispositions de ces services.

5 Aucune disposition de la présente règle ou des directives adoptées par l'Organisation ne porte atteinte aux droits et obligations des gouvernements en vertu du droit international, ni au régime juridique des détroits servant à la navigation internationale et des voies de circulation dans les eaux archipélagiques."

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1998/51

ISBN 0-660-61293-3

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1998/51

ISBN 0-660-61293-3

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20099444 3

DOCS
CA1 EA10 98T51 EXF
Canada
Navigation : 1997 Amendments to the
International Convention for the
Safety of Life at Sea, 1974, as
amended (Resolution MSC
61290269

